

## 1ª Jornadas de Jóvenes Investigadores Facultad de Humanidades y Cs. Sociales UNaM

### RECORRIDO TERRITORIAL POR EL UNIVERSO DIALÓGICO DE MARCIAL TOLEDO Y SUS POSIBLES LECTURAS EN LA ENSEÑANZA MEDIA

Mercol, María Eugenia

#### Resumen

Desde las distintas líneas de investigación que surgen del proyecto en el cual nos enmarcamos, *Territorios Literarios e Interculturales. Archivos y constelaciones autorales en diálogo*, abordamos autores que consideramos *territoriales*, categoría que proponemos luego de largas conversaciones teórico-críticas. En esta ocasión presentaremos comentarios sobre una de las líneas trabajadas en el marco antes citado la cual tiene como eje transversal la propuesta discursiva de uno de los escritores misioneros más reconocido del territorio por su gran producción literaria y por su marcada actuación dentro del campo cultural de la provincia de Misiones, es decir Marcial Toledo.

Específicamente aquí nos remitiremos a aquellos espacios de su obra que nos permiten poner en relación su proyecto estético con otras voces de la literatura universal debido a que dicho autor decide escapar a limitaciones geográficas que conforman las supuestas producciones de las "regiones". Su propuesta no se limita a descripciones paisajísticas o aspectos que podrían considerarse únicamente misioneros; por el contrario, en sus textos divisamos ecos, resonancias, diálogos de y con otros autores tales como Saer, García Márquez, Faulkner, permitiéndonos trazar constelaciones que intentaremos resumir en tres grandes nodos.

Por otro lado, comentaremos los recorridos más recientes de esta línea donde nos planteamos reflexiones sobre el lugar que ocupa la literatura territorial en la enseñanza media y desde allí nuestra propuesta en torno a la importancia de trabajarla en el aula como espacio que permitiría repensar diversas categorías complejas de nuestro territorio literario pero también cultural, social y político como lo son la frontera, la identidad, lo identitario y la interculturalidad

Consecuentemente, discurriremos sobre los espacios y estrategias que se entretajan en la literatura territorial - específicamente en la de Toledo- y sobre sus formas de atravesar *fronteras* genéricas, canónicas, geográficas, temporales y discursivas.

#### La investigación como proceso

...el éxito de una investigación -sobre todo si es textual- no depende de su "resultado", noción falaz, sino de la naturaleza reflexiva de su enunciación... (Barthes; 1984: 105-106).

Al momento de sentarnos a escribir este texto nos vimos ante la disyuntiva de empezar a desarrollar la temática de nuestra línea de trabajo o comenzar por la duda misma que se nos presentó cuando

## 1ª Jornadas de Jóvenes Investigadores

Facultad de Humanidades y Cs. Sociales  
UNaM

intentamos ubicar nuestra propuesta en alguno de los tres Ejes: 1. Relatos de experiencias de investigación, 2. Investigación en curso, 3. Resultados de investigación. Así, ante la disyuntiva tomamos la decisión de empezar por la segunda opción y decir: Qué "Eje" elegir... esa es la cuestión.

Que algo tan simple como la elección de un "eje" nos dispare más dudas que certeza nos permite reafirmar la idea de Barthes de que el éxito -término discutible, claramente- de un investigación está en su naturaleza reflexiva. Por eso partimos desde aquí, porque nos parece oportuno teniendo en cuenta que estas Jornadas son planteadas como una instancia para ver los "procesos de investigación" de quienes habitamos las ciencias sociales y humanas.

Acompañamos la propuesta de hablar de "procesos" y revalorizar el término porque creemos, justamente, que el quehacer investigativo es eso y este espacio de constante ir y venir, ir y venir, es el que enriquece este trabajo; con esto no intentamos quitarle importancia a los resultados sino hacer hincapié en el recorrido. En relación a esto, vale aclarar que para acompañar la cita inicial no nos valemos de una simple creencia -término que en el ámbito científico hay que aclarar-, sino que es lo que la experiencia nos muestra. Por un lado, desde la adscripción en la cátedra "Teoría y Metodología de la Investigación I" de Letras trabajamos sobre el armado de un plan de investigación por parte de los alumnos y solicitamos la construcción de los temas- problemas sin recetas o fórmulas totalmente cerradas. Esta tarea, realizada durante cada año de cursado, confirma que este quehacer es un proceso subjetivo que depende de los recorridos e intereses personales, de otro modo el posible "éxito" se aleja porque la reflexión misma se desvanece. Por otro lado, y con más fuerza, es el recorrido por esta línea el que nos fue mostrando que no es tan sencillo hablar de resultados porque cada vez que llegamos a conclusiones el abanico de posibles continuidades se abre. La riqueza está ahí, en el curso mismo del desarrollo, en ese ir caminando hacia los objetivos que nos planteamos y encontrar otros espacios, en ese ir por ahí, supuestamente lejos del trabajo de investigación y encontrarnos con una idea que nos asalta y que debemos anotarla rápido en algún papel que tengamos a mano, en alguna nota al margen con la flecha que diga "para mi plan" o, ¿por qué no?, "para la tesis".

Por todo esto, aunque nos haya parecido más adecuado el segundo eje, a continuación intentaremos presentar el desarrollo de esta investigación en curso (eje 2) como así también los resultados que fuimos - y vamos obteniendo- en este recorrido (eje 3) sin perder de vista la experiencia misma que implica todo investigación. Como dice Barthes:

Toda crítica debe incluir en su discurso (aunque sea del modo más velado y más púdico) un discurso implícito sobre sí misma; toda crítica es crítica de la obra y crítica de sí misma (...). Para decirlo en otros términos, la crítica dista mucho de ser una tabla de resultados o un cuerpo de juicios, sino que es esencialmente una actividad, es decir, una sucesión de actos intelectuales profundamente inmersos en la existencia histórica y subjetiva del que los lleva a cabo... (Barthes; 1983: 304).

## 1ª Jornadas de Jóvenes Investigadores

Facultad de Humanidades y Cs. Sociales  
UNaM

### **Sobre una investigación en curso**

Una vez planteado nuestros miramientos sobre la investigación como proceso podemos comenzar los comentarios sobre esta línea que nace del Proyecto de Investigación *Territorios literarios e interculturales. Archivos y constelaciones autorales en diálogo* desde donde abordamos diversas figuras que ubicamos bajo la categoría de *autores territoriales* como lo son, por ejemplo, Hugo Amable, Raúl Novau, Olga Zamboni, Marcial Toledo, entre otros que se incorporaron en los últimos años. Pensarlos como autores territoriales es posible por los espacios que habilitan sus propuestas las cuales no se limitan a la mera escritura de literatura sobre lo que se puede llegar a considerar "lo misionero" sino que cuando hablamos de ellos nos enfrentamos a proyectos estéticos que exceden lo regional. Sus entretrejos discursivos construyen y trazan de forma constante diversos territorios dejando de lado las meras representaciones o reflejos.

Ahora bien, específicamente desde esta línea re-leemos la obra de Marcial Toledo, promotor cultural de la provincia de Misiones y autor de diversas obras literarias tales como: *La tumba provisoria* (cuentos); *Trampa a la soledad* (novela); *Horas que fueron pacto, 20 poemas feos, Los poemas del poema* (poesía); entre otras.

Por nuestra parte, desde el comienzo hasta hoy pusimos el foco en su narrativa, punto de interés de esta lectura, y abordamos el corpus de cuentos que integran *La tumba provisoria* atendiendo a las configuraciones identitarias allí presentes donde lo intercultural cobra un rol fundamental. Son estos entramados los que comenzaron a darnos pistas de que el diálogo es uno de los recursos principales del proyecto estético de este autor; los cuentos de este libro están entrelazados unos con otros permitiéndonos establecer diversas entradas posibles.

A su vez los puntos de contacto no terminan allí sino que continúan por otros espacios de su obra como lo pudimos leer en su novela *Trampa a la soledad* mediante estrategias discursivas que se repiten, personajes que reaparece, tópicos que resuenan. Así, el recorrido por su universo discursivo nos fue llevando a indagar sobre posibles linajes y ecos presentes en sus textos como lo son las voces de escritores de distintas épocas y lugares: Juan José Saer, Williams Faulkner, Pablo Neruda, Horacio Quiroga, Alberto Girri.

Consecuentemente, esta posibilidad de relacionarlo con otros autores nos da insumos para volver a poner en tensión diversos conceptos que derivan de la crítica canónica: literatura nacional, regional, universal; asimismo nos mueve a preguntarnos -más en este momento que iniciamos nuestra práctica docente en el aula media- cómo problematizamos y conformamos nuestros corpus, bibliografías, programas, planificaciones, recortes: ¿quiénes integran lo que denominamos literatura nacional? ¿Abordamos a los autores según su lugar de nacimiento? ¿Circunscribimos nuestras delimitaciones a criterios geográficos? En las prácticas áulicas ¿ponemos en escena reflexiones que posibiliten relaciones autorales?

## 1ª Jornadas de Jóvenes Investigadores

Facultad de Humanidades y Cs. Sociales  
UNaM

Dichas preguntas están directamente relacionadas con el concepto de *literatura territorial* que mencionamos más arriba y nos apelan a la reflexión de que, tal vez, llenar a la literatura de pronombres - esta, aquella, nuestra- puede ser atractivo para ordenar nuestro pensamiento, como herramienta áulica o como criterio didáctico, pero el tejido literario está poblado de juegos intertextuales, de ecos, de diálogos. En este aspecto coincidimos con Piglia en que ... *la literatura es un espacio fracturado, donde circulan distintas voces...* (Piglia; 2014: 11), por eso creemos que tanto ésta como la crítica son instancias que más que agrupar, incitan a dibujar constelaciones móviles entre lo lejano y lo próximo, entre lo de más allá y más acá.

Esto nos aproxima a nuestras actuales disquisiciones desde donde proponemos una lectura que invita al trazado de constelaciones autorales; éstas no son arbitrarias ya que surgen de aquellos ecos de la gran biblioteca universal que resuenan en la maquinaria textual de nuestro escritor misionero. Por ejemplo, Toledo y Saer<sup>1</sup> despliegan ciertas estrategias discursivas que se conectan y que trabajamos bajo tres grandes nodos que denominados: "continuidad espacial", "multiplicidad de voces" y "metaliteratura". Aquí haremos referencia a los dos primeros debido a que nos permiten ver de forma más clara las constelaciones.

### **Estrategias en diálogo**

1. Continuidad espacial: ésta tiene relación con la constelación trazable entre *La tumba provisoria* y *Trampa a la soledad* de Toledo y *En la zona* y *Cicatrices* de Saer.

*En la zona* es la primera obra publicada del santafesino donde cuento tras cuento vamos distinguiendo que los personajes se conocen o mantienen algún tipo de relación y, desde allí, comienzan la fundación de la zona *saeriana* que se sigue estableciendo en otros espacios de su obra tal como lo leemos en *Cicatrices* o en la respuesta de Pupé a Ángel cuando él le dice que le ve cara conocida: *-Puede ser -dice ella-. En esta ciudad, todo el mundo se conoce.* (Saer; 2014: 57). Estos tipos de re-conocimientos y desplazamientos también se presentan en la narrativa de Toledo, atravesando fronteras genéricas (cuento-novela).

Decimos, entonces, que Saer construye su zona, Toledo su territorio. Ambos configuran detalladamente estos universos que cuando los recorremos tenemos la sensación de ingresar a atmósferas propias, de ser observadores cercanos que vamos entablando una complicidad con los relatos la cual se va acrecentando por la estrategia de la continuidad. Zona, territorio: pequeños mundos posibles dentro de la vorágine literaria.

Recordamos que estos autores no son los únicos que construyen zonas o territorios, sino pensemos en el "Macondo" mítico de *Cien años de soledad*, de *Los funerales de Mamá Grande* que construyó García

---

<sup>1</sup> Destacamos que en otras instancias del desarrollo de esta investigación trabajamos con uno de los ensayos de Toledo donde menciona a Juan José Saer a través de la llamativa expresión "nuestro Saer" la cual marca un gran sentido de pertenencia y cercanía que no pasamos por alto.

## 1ª Jornadas de Jóvenes Investigadores

Facultad de Humanidades y Cs. Sociales  
UNaM

Márquez; en la intrincada "Santa María" de Onetti; en la "Yoknapatawpha" de Faulkner. La configuración de este tipo de espacios ficticios abundan en la literatura y cada estética sabe cargar su tejido de características propias que los hacen, a su vez, únicos.

### 2. Multiplicidad de voces:

Este punto tiene relación con aquel linaje que manifiesta cierta ruptura con la idea de realidad única y, sobre todo, de verdad universal. En Toledo trabajamos esta cuestión en aquellas instancias donde la narración muestra hechos que disparan diversas interpretaciones, siendo uno de los casos el cuento "Hermanos" que consideramos central por ser un relato en el que confluyen muchas de las otras historias presentes en la narrativa de este escritor. Allí, los integrantes de toda una familia perciben sus vidas y experiencias desde distintas ópticas porque tienen concepciones disímiles del progreso, de la elección de parejas, de las carreras y profesiones, como así también sobre los "extranjeros" (vale la comilla ya que este término se complejiza en una zona de frontera como la nuestra, donde el ir y venir es moneda corriente). Aquí "la Identidad" con mayúscula le cede el lugar a *lo identitario*, como espacio de reconfiguración constante a partir de las múltiples miradas.

En la *zona* también converge esta construcción entre cuentos, entre cuentos y novela- en los entremedios-, aunque el concierto de voces se acrecienta en *Cicatrices*. Ésta se constituye de cuatro capítulos, narrados por distintos sujetos que podrían tener existencia casi independiente si no fuera que los une el hecho de un crimen que cobra más o menos relevancia según el capítulo y que es reconstruido desde distintas visiones e interpretaciones.

Esta estrategia tiene consonancia con todo esa oleada que se fue gestando entre el "agotamiento del realismo"; las vanguardias con sus diversas rupturas - principalmente el surrealismo-; la novela moderna y el fluir de la conciencia de la mano de Joyce, Woolf, Faulkner; el mundo laberíntico borgeano; el giro lingüístico. Sobre esto, pensamos que la conformación de esa oleada, con todos sus cuestionamientos, es clave en la materialización de los diálogos que planteamos y, asimismo, es una pieza fundamental en cada una de nuestras hipótesis, objetivos y propuestas que mencionamos aquí.

### Palabras de cierre

A partir de este comentario general intentamos dar cuenta del curso de esta investigación y de uno de los lugares, entre tantos, que nos ofrece la literatura territorial, es decir, el universo de Marcial Toledo. Asimismo buscamos plasmar algunas de nuestras reflexiones, preocupaciones y posibles entradas a ésta, destacando la riqueza del diálogo entre proyectos, recursos, tópicos, estrategias para no quedarnos en un análisis que atienda a criterios puramente geográficos o que pretenda dar una respuesta cerrada a lo que sería la literatura de este territorio.

## 1ª Jornadas de Jóvenes Investigadores

Facultad de Humanidades y Cs. Sociales  
UNaM

Por otro lado, y como ya hemos dicho en otra instancia, este tipo de lectura más que llevarnos a conclusiones finales nos invita a seguir en movimiento, a seguir repensando las delimitaciones estáticas, nuestros recortes y planificaciones y a entender que la literatura es un hecho en incesante desplazamiento; quizá ese sea nuestro lugar. Como investigadores, como críticos, como docentes, como alumnos, tal vez debamos acostumbrarnos y asumir que el proceso -y su consecuente reflexión- es uno de los objetivos principales de cualquier investigación.

### Bibliografía citada:

- Barthes, R. (1983): "¿Qué es la crítica?" en *Ensayos críticos*. Barcelona. Seix Barral.
- \_\_\_\_\_ (1984): "Los jóvenes investigadores" en *El susurro del lenguaje*. Paidós Comunicación 2002.
- Faulkner, W. (2012): *El ruido y la furia*. Bs. As. Alfaguara.
- García Márquez, G. (2013): *Cien años de soledad*. Bs. As. Debolsillo
- \_\_\_\_\_ (2013): *Los funerales de Mamá Grande*. Bs. As. Debolsillo.
- Onetti, J.C. (2007): *La vida breve*. Bs. As. Punto de Lectura.
- Piglia, R. (2014): *Crítica y ficción*. Bs. As. Debolsillo.
- Saer; J.J. (1960): *En la zona*, Santa Fe, Ed. Castellví S.A.
- \_\_\_\_\_ (2014): *Cicatrices*; Bs. As., Booket.
- Santander y otros (2009-2015): *Autores territoriales*. Informes de Proyecto de investigación. Sec. de Investigación y Posgrado, Prog. de Semiótica, FHyCS – UNaM.
- Toledo, M.(1985): *La tumba provisoria*. Bs. As. Índice.
- \_\_\_\_\_ (1965): *Horas que fueron pacto*- Posadas.
- \_\_\_\_\_ (1971): *Veinte poemas feos*, Posadas, Edic. Núcleo.
- \_\_\_\_\_ (1985): *La tumba provisoria*, Bs. As., Edic. Índice.
- \_\_\_\_\_ (1987): *Los poemas del poema*, Bs. As., Torres Agüero Editor.
- \_\_\_\_\_ (1987): *Trampa a la soledad*, Bs. As., Bs. As., Torres Agüero Editor.